



## Course Specifications

<b>Course Title:</b>	The Translation of the Meanings of the Quran
<b>Course Code:</b>	TRAN 416
<b>Program:</b>	English Language Program
<b>Department:</b>	Department of Translation
<b>College:</b>	College of Languages
<b>Institution:</b>	Princess Nourah bint Abdul Rahman University

## Table of Contents

<b>A. Course Identification.....</b>	<b>3</b>
6. Mode of Instruction (mark all that apply) .....	3
<b>B. Course Objectives and Learning Outcomes.....</b>	<b>3</b>
1. Course Description .....	3
2. Course Main Objective.....	3
3. Course Learning Outcomes .....	4
<b>C. Course Content .....</b>	<b>4</b>
<b>D. Teaching and Assessment .....</b>	<b>4</b>
1. Alignment of Course Learning Outcomes with Teaching Strategies and Assessment Methods .....	4
2. Assessment Tasks for Students .....	5
<b>E. Student Academic Counseling and Support .....</b>	<b>5</b>
<b>F. Learning Resources and Facilities.....</b>	<b>6</b>
1.Learning Resources .....	6
2. Facilities Required.....	6
<b>G. Course Quality Evaluation .....</b>	<b>7</b>
<b>H. Specification Approval Data .....</b>	<b>7</b>

## A. Course Identification

<b>1. Credit hours:</b> 5			
<b>2. Course type</b>			
a.	University <input type="checkbox"/>	College <input type="checkbox"/>	Department <input checked="" type="checkbox"/> Others <input type="checkbox"/>
b.	Required <input type="checkbox"/>	Elective <input checked="" type="checkbox"/>	
<b>3. Level/year at which this course is offered:</b> Students can enroll at any level since this is an elective course.			
<b>4. Pre-requisites for this course (if any):</b> None			
<b>5. Co-requisites for this course (if any):</b> None			

### 6. Mode of Instruction (mark all that apply)

No	Mode of Instruction	Contact Hours	Percentage
1	Traditional classroom	50	100%
2	Blended	NA	NA
3	E-learning	NA	NA
4	Distance learning	NA	NA
5	Other	NA	NA

### 7. Contact Hours (based on academic semester)

No	Activity	Contact Hours
1	Lecture	50
2	Laboratory/Studio	NA
3	Tutorial	NA
4	Others (specify)	NA
	<b>Total</b>	<b>50</b>

## B. Course Objectives and Learning Outcomes

### 1. Course Description

This course teaches students to translate the meanings of the Holy Quran and other related Islamic texts. It aims to train students to translate Islamic terms from Arabic to English in different Islamic contexts. Through this course, students will learn strategies of Islamic translation and the issues translators would face when translating the meaning of Quran. Moreover, students will be introduced to the history of English interpretations of Quran.

### 2. Course Main Objective

The main purpose of this course is to enable students to:

1. Identify the characteristics of Islamic texts.
2. Enhance their mental dictionary in the domains of Islam.
3. Translate a variety of Islamic texts and terms.
4. Discuss challenges and issues in translating the meaning of Quran from Arabic to English.

### 3. Course Learning Outcomes

CLOs		Aligned PLOs
1	<b>Knowledge and Understanding</b>	
1.1	Explain historical background of English interpretation of the Quran.	K1
1.2	Understand the structure and stylistic features of the Holy Quran and related Islamic texts.	K1
2	<b>Skills :</b>	
2.1	Translate Islamic texts, terminologies and expressions.	S1
3	<b>Values:</b>	
3.1	Deliver professional translation assignments in the translation of the meaning of Quran.	V2

### C. Course Content

No	List of Topics	Contact Hours
1	Introduction: Principles and Strategies of Islamic Translation.	5
2	The Structure of the Quran: Suras and Ayas, Meccan and Medinan Suras, and Stylistic Features.	5
3	Issues of Quran Interpretation.	5
4	A Short History of English Interpretation of the Quran.	5
5	How to references Quranic verses in English.	5
6	How to translate Islamic Terminologies.	5
7	How to translate Islamic expressions.	5
8	Translation of selected Islamic texts.	5
9	Translation of selected Islamic texts.	5
10	Project discussion and feedback and Revision.	5
<b>Total</b>		<b>50</b>

### D. Teaching and Assessment

#### 1. Alignment of Course Learning Outcomes with Teaching Strategies and Assessment Methods

Code	Course Learning Outcomes	Teaching Strategies	Assessment Methods
1.0	<b>Knowledge and Understanding</b>		
1.1	Explain historical background of English interpretation of the Quran.	Lectures. Group discussions.	Midterm exam. Final exam. Project.
1.2	Understand the structure and stylistic features of the Holy Quran and related Islamic texts.	Lectures. Group discussions of the translated texts	Midterm exam. Final exam. Project.
2.0	<b>Skills</b>		
2.1	Translate Islamic texts, terminologies and expressions.	Lectures. Group discussions of the translated texts.	Midterm exam. Final exam. Project.

Code	Course Learning Outcomes	Teaching Strategies	Assessment Methods
			Take-home translation assignments. Quiz.
<b>3.0</b>	<b>Values</b>		
3.1	Deliver professional translation assignments in the translation of the meaning of Quran.	Lectures. Group discussions of the translated texts.	Midterm exam. Final exam. Project. Take-home translation assignments.

## 2. Assessment Tasks for Students

#	Assessment task*	Week Due	Percentage of Total Assessment Score
1	Quiz	5 <sup>th</sup>	10%
2	Midterm	7 <sup>th</sup>	30%
3	Project	8 <sup>th</sup>	10%
4	Participation and Assignments	Weekly	10%
5	Final Exam	End of the semester	40%

\*Assessment task (i.e., written test, oral test, oral presentation, group project, essay, etc.)

## E. Student Academic Counseling and Support

**Arrangements for availability of faculty and teaching staff for individual student consultations and academic advice :**

Office hours: 4-6 hours weekly.

In addition to daily personal communication via electronic means: web page, Blackboard, Telegram and email.

## F. Learning Resources and Facilities

### 1. Learning Resources

<b>Required Textbooks</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>The Quran / a new translation by M. A. S. Abdel Haleem. p. cm. — (Oxford world's classics). Originally published: 2004. <a href="file:///C:/Users/etro/Downloads/the_QURAN-abdel-haleem-ebook-english.pdf">file:///C:/Users/etro/Downloads/the_QURAN-abdel-haleem-ebook-english.pdf</a></li> <li>Elewa, E. (2017). Textbook of Islamic Translation. Qalam for Translation and Publication. Cairo: Egypt.</li> <li>Mohammed, A. A. A. (2020). Translating Islamic texts into English: A Practical and Theoretical Guide for Students of Translation.</li> <li>The Noble Qur'an in the English Language by Muhammad Muhsin Khan and Muhammad Dr. Muhammad Taqi-ud-Din al-Hilali.</li> </ul>
<b>Essential References Materials</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Dickins, J., Sandor Hervey and Ian Higgins. (2002). Thinking Arabic Translation, A Course in Translation Method: Arabic to English. London: Routledge.</li> </ul>

<b>Electronic Materials</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <a href="https://wisconsinmuslimjournal.org/a-history-of-translations-for-qurans-in-english/">https://wisconsinmuslimjournal.org/a-history-of-translations-for-qurans-in-english/</a></li> <li>• <a href="http://jqrs.qurancomplex.gov.sa/en/wp-content/uploads/2010/03/History-of-German-Quran-Translations.pdf">http://jqrs.qurancomplex.gov.sa/en/wp-content/uploads/2010/03/History-of-German-Quran-Translations.pdf</a></li> <li>• <a href="https://quran.com/">https://quran.com/</a></li> <li>• <a href="https://quran.ksu.edu.sa/">https://quran.ksu.edu.sa/</a></li> <li>• <a href="https://qurancomplex.gov.sa/kfgqpc-quran-translate/">https://qurancomplex.gov.sa/kfgqpc-quran-translate/</a></li> </ul>
<b>Other Learning Materials</b>	NA

## 2. Facilities Required

Item	Resources
<b>Accommodation</b> (Classrooms, laboratories, demonstration rooms/labs, etc.)	Classrooms, Virtual Classrooms
<b>Technology Resources</b> (AV, data show, Smart Board, software, etc.)	Smart board, computers, Blackboard, Microsoft Teams, e-podium and internet connection
<b>Other Resources</b> (Specify, e.g. if specific laboratory equipment is required, list requirements or attach a list)	NA

## G. Course Quality Evaluation

Evaluation Areas/Issues	Evaluators	Evaluation Methods
Effectiveness of teaching and assessment.	Students. Course instructors.	<p>- Students' anonymous notes to be requested regularly.</p> <p>-Students' end-of-year surveys to be assessed by independent body.</p> <p>-Feedback is requested from instructors regarding the improvement of the course teaching strategies and assessment methods.</p>
Extent of achievement of course learning outcomes.	Peer reviewer.	Samples of excellent, average and weak exam results are provided to be reviewed by peer instructors.
Adhering to the quality assurance requirements throughout the teaching process.	Program coordinator. Course coordinator.	Samples of instructors' work and reports on the teaching process are regularly provided to the quality assurance committee.

**Evaluation areas** (e.g., Effectiveness of teaching and assessment, Extent of achievement of course learning outcomes, Quality of learning resources, etc.)

**Evaluators** (Students, Faculty, Program Leaders, Peer Reviewer, Others (specify))

**Assessment Methods** (Direct, Indirect)

## H. Specification Approval Data

<b>Council / Committee</b>	English Language Program Committee, Translation Department Council, College Quality Assurance Committee, College Council.
<b>Reference No.</b>	Translation Department Council, College Council.
<b>Date</b>	English Language Program Committee, Translation Department Council, College Quality Assurance Committee, College Council.